

# Unitas/United

1st Edition of the WILPF Inter-American Newsletter, December 2011  
1ra Edición de la Revista Inter-Americana, LIMPAL, Diciembre 2011

---

## Dear Western hemisphere WILPF Sections:

At the Triennial International Congress this summer in Costa Rica, we boldly decided to create a newsletter, in english and spanish, to connect us, and to unite us. Who is 'us'? Represented at the table were women from Bolivia, Mexico, Costa Rica, the United States and Colombia. We invite our sisters in Canada, Honduras, Venezuela...indeed all the countries of this hemisphere to read and contribute to this exchange.

As we go to press, many of our sections are taking part in the 16 Days Against Gender Violence. This year the theme is : From Peace in the Home to Peace in the World: Let's Challenge Militarism and End Violence Against Women!

On the first of the 16 Days, Nov. 25, news reports say that thousands of Central American women marched in the capitals of their countries demanding an end to violence against women and children and also for an end to the reining impunity for the perpetrators of that violence. Organizers said that so far this year 1,400 women have been murdered in Central America. In Guatemala, where 651 women have died this year and 99% of the crimes are never resolved, over 2,000 women marched in the historical downtown of Guatemala City. In San Salvador, women marched to the Supreme Court to "make the problem of violence visible." Mayra Scott, one of the organizers of the march said that 300 women had died so far this year in El Salvador. In Costa Rica, where 500 women marched, organizers said 63 women had died this year.

Colombia WILPF carried out three large campaigns around

## Queridas seccionales de Wilpf en occidente:

En el Congreso Trienal Internacional llevado a cabo este verano en Costa Rica, decidimos crear este boletín de noticias en inglés y español, para conectarnos y unirnos. ¿Quiénes somos? En la mesa estábamos representadas mujeres de Bolivia, México, Costa Rica, Estados Unidos y Colombia. Invitamos a nuestras hermanas en Canadá, Honduras, Venezuela...Invitamos a todos los países de este hemisferio a leer y contribuir con este intercambio.

Como medio de difusión, damos a conocer que varias de nuestras seccionales fueron parte de los 16 Días En Contra de la Violencia Basada en Género. Este año el tema fue: De la paz en la casa a la paz en el mundo: Retemos al militarismo y terminemos con la violencia en contra de las Mujeres!

En el primero de los 16 Días, Noviembre 25, reportes de noticias informaron que miles de mujeres en Centroamérica

marcharon en las capitales de sus países pidiendo acabar con la violencia en contra de las mujeres, niños y niñas, y además terminar con la impunidad de los perpetradores de la violencia. Las organizadoras dijeron que hasta ahora durante este año, 1400 mujeres han sido asesinadas en Centro América. En Guatemala, donde 651 mujeres han muerto este año y 99% de los crímenes nunca son resueltos, más de 2000 mujeres marcharon en el histórico centro de la Ciudad de Guatemala. En San Salvador, las mujeres marcharon a la Corte Suprema para "hacer el problema de la violencia, visible". Mayra Scott, una de las organizadoras dijo que 300 mujeres han muerto hasta ahora en 2011 en El Salvador. En Costa Rica, donde 500



Amparo y Katty en la Conferencia de las Pequeñas Armas.

the country, the first of these being a march with the message “multiplying our voices for the right of women to live a life free of violence”carried out in Bolivar province to kick off the campaign on the 25th.

Mexico WILPF ran an activity focused on disseminating both the goals of WILPF and on how to provide rights education to women as well as information on mechanisms available to ensure protection of these rights. This event was supported by and organised in collaboration with the State Government of Puebla and several civil society associations.

Some U.S.WILPF branches showed The Whistleblower, and, on Human Rights Day, blew whistles in their city parks and malls.

Costa Rica WILPF presented a theater play, incorporating audience participation and discussion of issues of domestic violence and solutions. The theater will be played in a suburb of San Jose.

Some articles contributed to this first issue of Unitas/United focus on this gender violence, perpetuated by the easy access to small arms around the continent . Other articles deal with the dangers of depleted uranium and the struggle in the US against the tarsands pipeline that is scheduled to be built from Canada to New Orleans.

mujeres marcharon, las organizadoras dijeron que 63 mujeres han muerto este año.

LIMPAL en Colombia fue parte de la gran campaña desarrollada por diferentes mujeres alrededor del país. Más de 1200 mujeres de Colombia y Latinoamérica marcharon hacia la Plaza de Bolívar mostrando lo poderosas que somos unidas, y además, exigiendo una vida libre de violencia, con el mensaje “Multiplicando nuestras voces. Por el derecho de las mujeres a vivir libre de violencias”. LIMPAL fue muy activa en Bogotá, Bolívar y Meta para empezar con la campaña el 25 de noviembre.

LIMPAL en Mexico desarrolló una actividad centrada en difundir las metas de WILPF y en cómo proveer el derecho a la educación a las mujeres, también ofrecieron información sobre los mecanismos disponibles para garantizar protección a esos derechos. Este evento fue apoyado y organizado en colaboración con el Gobierno estatal de Puebla y diferentes asociaciones de la sociedad civil.

Algunas seccionales de LIMPAL en Estados Unidos proyectaron la película The Whistleblower, y en el Día de los Derechos Humanos, soplaron silbatos en los parques de la ciudad y en centros comerciales.

LIMPAL en Costa Rica presentó una obra de teatro, incorporando la participación de la audiencia en la discusión de temáticas de violencia doméstica y soluciones. La obra fue desarrollada en un suburbio de San José.

Algunos artículos contribuyeron a este primer tema de Unitas/United centrado en la violencia de género, perpetuada por el fácil acceso a las armas ligeras alrededor del continente. Otros artículos trabajaron el peligro del uranio empobrecido y la lucha en Estados Unidos en contra de los campos de petróleo a ser construidos desde Canadá hasta Nueva Orleans.



This newsletter will be published four times a year in both English and Spanish. If you have news you would like to have included in future newsletters, please send articles written in Spanish to Susan at [smsmith99@verizon.net](mailto:smsmith99@verizon.net) and those written in English to Ximena [ximena@limpalcolombia.org](mailto:ximena@limpalcolombia.org).

Editor: Robin Lloyd, [robinlloyd8@gmail.com](mailto:robinlloyd8@gmail.com)

*2012 newsletters dates:*

<b><u>Deadline/Fecha Límite</u></b>	<b><u>Publication</u></b>
February 15	March 15
May 15	June 15
August 15	September 15
November 15	December 15

Este boletín será publicado cuatro veces al año en inglés y español. Si ustedes tienen noticias que les gustaría incluir en futuros boletines, por favor enviar los artículos escritos en español a Susan [smsmith99@verizon.net](mailto:smsmith99@verizon.net), y los escritos en inglés a Ximena [ximena@limpalcolombia.org](mailto:ximena@limpalcolombia.org)  
Editor: Robin Lloyd, [robinlloyd8@gmail.com](mailto:robinlloyd8@gmail.com)

# WILPF/LIMPAL COSTA RICA

## SECTION REPORT

We are initiating a bi-monthly report with news in Spanish and English, involving the section and the three groups- San Jose, Heredia and Cariari so that we can work together and know what other groups are doing. The report will also go to the international offices. For this reason we are asking that information from groups and committees be sent to Mitzi at mitzstar@gmail.com.

Our section participated in the Ministry of Justice and Peace's Festival of Peace on Sept 21 in the Plaza de la Cultura in San Jose. We shared a table with the Friends' Peace Center and gave out our coloring books on a peace culture and WILPF information. About 1000 people came to our table.

We are sad to report that the section office in the Friends' Peace Center was entered and robbed of computers, cameras, fax machine and more. The office is near the main door of the center and the bathroom. The door was not damaged so whoever it was had gotten or taken a key. There is an investigation going on.

San Jose members continue to look into projects involving peaceful conflict resolution and working with young people in at-risk situations and with migrants. The San Jose group has been successful at getting funding and professionals to work on projects including in outlying areas.

Olga Bianchi represents the section on the coalition to advance rights for migrants. Major immigrant groups here are from Colombia and Nicaragua. The latter, especially, face abuses and discrimination, in labor and have higher school drop-out rates. Women immigrants face additional problems as workers (low pay) in a machista society. The National Forum for Migrant Populations serves as an advocate for migrants' rights at the various ministries.

The Cariari group's second Peace Film Festival at the Tin Ho Sala de Eventos was a success with good films and good talks. Organizers are already thinking about next year's event.

The Heredia group has had many letters, articles, and cartoon commentaries in the press. Articles on militarism and military spending, the rights of countries to self-determination, pros and cons of Venezuela, U.S. military ships docking in Costa Rica, and toys of violence. Cartoon topics included starvation in Somalia while there is a surplus of rice here, bombing for humanity, cows looking longingly at golf courses (tourism crowding out agriculture) and more. To see all check on Google "la extra humor del pueblo olivia ramos." Olivia Ramos and Olive Branch are our collective names in Spanish and English respectively.

## INFORME

Vamos empezar con informes de los tres grupos de LIMPAL para tener mas contacto entre nosotras(os) y darnos mas oportunidades para colaborar. Esperamos publicar un informe cada dos meses o más si es necesario. Por eso queremos que envíe información sobre propósitos, actividades, reuniones, participaciones, etc. a Mitzi por mitzstar@gmail.com. El informe también será enviado a las oficinas internacionales.

Como sección participamos en el primer Festival de Paz, el 21 de Set. Día Internacional de la Paz, auspiciado por el Ministerio de Justicia y Paz. Compartimos un espacio con el Centro de los Amigos Para la Paz y regalamos los libritos de colorear sobre una cultura de paz y materiales de LIMPAL. Alrededor 1000 personas visitaron la mesa.

Lastimosamente tenemos que reportar que nuestra oficina en el Centro de los Amigos para la Paz sufrió un robo y perdimos mucho del equipo como computadoras, cámaras, maquina de FAX y mas. Hay una investigación sobre el robo, como reponer el equipo y como prevenir robos y daños en el futuro. La oficina esta ubicada cerca la puerta principal y de el baño del centro donde mucha gente transita..

Socias de San José siguen interesadas en proyectos para trabajar con grupos específicamente en áreas de derechos humanos, derechos de jóvenes, y resolución de conflictos, para traer beneficios a la población en riesgo y para ayudar LIMPAL Costa Rica.

Olga Bianchi representa la sección en la coalición en pro de los y las migrantes. Bianchi ha hecho un informe sobre los problemas que enfrentan los migrantes como documentación, abusos laborales, miedo de ejercer sus derechos, jóvenes abandonando los estudios, discriminación y más. Hay falta de fuerza y recursos para rectificar los problemas.

El grupo de Cariari informa que el Festival de Cine de paz fue un éxito. El lugar fue cómodo y las películas y charlas buenas. Ya están pensando en el Tercer Festival de Cine de Paz para 2012.

El grupo en Heredia tuvo éxito con artículos y fábulas en la prensa. Artículos salieron en el Tico Times sobre militarismo y el medio ambiente, los gastos militares, y cartas sobre la entrada de buques de guerra de los EEUU. También tuvieron un artículo en La Extra sobre los juguetes de violencia y muchas fábulas en Humor del Pueblo con un comentario social, como "las bombas para la humanidad" o la sobre producción de arroz aquí y hambrunas en Somalia. Puede encontrar todo en Google.com bajo

The section sent a fax to President Laura Chinchilla asking for a total prohibition of shark finning, as part of a national campaign. Although this practice is illegal, many foreign ships continue by using private docks or shipping the fins through other countries.

The Heredia group's exhibition on Children in Peace, Children in War was in the Casa de la Cultura in Heredia Nov. 21 - 30. The exhibit consisted of 20 photos, ten of children and teens enjoying activities, picnics, parades, sports, etc. in Costa Rica, and ten photos of children in war zones, with the title *Si no hay ejercito, no hay guerras. (If there's no army, there are no wars)* Dec. 1 is the anniversary of the Abolition of the Army (1948) here.

The Cariari group has a petition against the transfer and/or sales of arms to Latin America at [www.change.org/petitions/view/declare\\_latam\\_america\\_an\\_arms-free\\_zone](http://www.change.org/petitions/view/declare_latam_america_an_arms-free_zone). If you have not yet signed, please do so.

---

## Small Arms Conference

Work we are doing within WILPF includes the dissemination of information, the fight for human rights but, above all, the eradication of all forms of violence against women. We are worried about the constant violent deaths of women and children from small and light weapons. A year ago we worked with the IANSA Network to campaign against the use of small and light arms.

This year, specifically from September 27 to 30, 2011, the International Action Network on Small Arms and the Swedish Movement for Reconciliation (SweFOR), along with the Regional Center of the Nations United for Peace, UNLIREC (Disarm and Development in Latin America and the Caribbean), organized the Institute for the Formation of Women on Gender, Women, and Firearms in Lima, Peru. Katty Patiño, WILPF-Bolivia, and Amparo Guerrero, WILPF-Colombia, were among the women from the region invited to participate. This was an important opportunity to share the laws of various South American countries related to small arms. Also, countries, such as Bolivia that still has no such law, came to better understand the need for small arms legislation.

We all left the event determined to reproduce this event in five different places in order to bring this important theme to our regions and countries.



“la extra humor del pueblo olivia ramos”. El grupo solicito un espacio en la Casa Cultural para una exposición para el 1 de Dic. Todavía no hay respuesta.

Enviamos un fax a la presidenta para poner fin del aleteo por parte de barcos de países como Taiwán, como parte de una campaña nacional.

---

## Conferencia de las Armas Pequeñas

Dentro del trabajo que realizamos en LIMPAL esta la difusión y la lucha de los derechos humanos y sobre todo la erradicación de toda forma de violencia en contra de las mujeres, Preocupadas por las constantes muertes de mujeres y niños por la violencia ejercida por armas pequeñas y ligeras, hace un año atrás realizamos trabajos coordinados con la Red IANSA para realizar campañas en contra del uso de las armas pequeñas.

Este año, específicamente del 27 al 30 de Septiembre de 2011, se realizó en Lima, Perú, el Instituto de Formación para mujeres sobre Género, Mujeres y Armas de Fuego. El evento fue organizado por la Red de Mujeres de IANSA (International Action Network on Small Arms, por sus siglas en inglés) y el Movimiento Sueco por la Reconciliación (Swe FOR), en colaboración con el Centro Regional de las Naciones Unidas para la Paz, el Desarme y el Desarrollo en América Latina y el Caribe (UNLIREC). En este evento tuvimos la oportunidad de participar dos miembros de WILPF Katia Patiño Presidenta de LIMPAL BOLIVIA y AMPARO

ELISA GUERRERO de LIMPAL COLOMBIA, fue una importante oportunidad para poder compartir las leyes de varios países suramericanos referentes a las armas pequeñas. Para países como Bolivia que no cuentan con una ley para las armas pero que tienen un proyecto establecido; el evento reafirmo la necesidad de establecer una ley.

Todas volvimos con el compromiso de realizar cinco replicas del curso para poder difundir este importante tema en nuestras regiones y países

# WILPF-USA –DISARM

by Beth Adams

## I. Inter-continental Cooperation Stops the Keystone XL Tar Sands Pipeline

On November 6, after history – making nonviolent civil resistance, (over 1,200 at the White House and hundreds in one day in Ottawa, Canada), over 12,000 people gathered at Lafayette Plaza in the USA Nation's Capital for a rally moderated by 350.org's Bill McKibben. Short, on-point speeches from members of the Indigenous Environmental Network and notables like scientist, Jim Hansen and author Canadian activist, Naomi Klein reflected sentiments from the huge, mostly young crowd gathered that the construction 1,980 mile pipeline from the Tar Sands of Alberta, Canada to "Pipeland" refineries in Texas would present an unacceptable irreversible environmental calamity. Toussaint of the Union of Transportation Workers said, "Yes, we want jobs, but not digging a grave for the planet!" The crowd then circled the White House about ten persons deep, and a couple of days later, the Obama Administration decided to put off the decision about the Keystone XL Pipeline until after the 2012 election. While most observers consider this to be a huge victory, all the organizations involved are committed to engage in non-violent protest again and again, wherever required to prevent companies from constructing this and similar pipelines. [www.inearth.org](http://www.inearth.org) and [www.tarsandsaction.org](http://www.tarsandsaction.org)

## II. Ban Uranium Weapons!

New WILPF member, Isabel Macdonald (from Costa Rica and Washington, DC) brought new brochures to Occupy DC and collected signatures to commemorate the International Day of Action Against Depleted Uranium Weapons November 8, 2011 we scheduled a "Citizens Lobby Visit" with staff of the Senate Foreign Relations Committee, managed by the Chairperson, Massachusetts Senator John Kerry. (Of whose jurisdiction Ms. Adams is a constituent) To our mutual surprise, Senator Kerry's defense staffer openly admitted that "the USA is using Depleted Uranium Weapons and has no plans to stop using them. (!)" Isabel gave the office a copy of "Uranio 238" award-winning documentary film about DU and co-lobbyist, Ms. Adams presented him with evidence from the recent drone trial at Hancock Air Force Base about the unconstitutionality of these weapons from design to use. The Nuremberg Principle IV ("Nuremberg" the UN Charter and all international laws and treaties of which the USA is a signatory) is a part of the USA Constitution by virtue of Article VI) and makes any citizen who does not stand up in protest of violating war crimes, complicit. [www.bandepleteduranium.org](http://www.bandepleteduranium.org)

# Limpal-Estados Unidos – DESARME

de Beth Adams

## I. Cooperación Intercontinental para los gaseoductosKeystone XL

En el 6 de Noviembre, después de la resistencia histórica no violenta (más de 1.200 en la Casa Blanca y cientos un día en Otawa, Canadá), más de 12.000 personas se reunieron en la plaza Lafayette en la capital de Estados Unidos para una concentración de 350.org dirigida por Bill McKibben. En discursos puntuales de miembros del movimiento ambiental indígena y distinguidos científicos por ejemplo Jim Hansen y la autora activista canadiense, Naomi Klein reflejaron sus sentimientos. La mayoría de jóvenes aglomerados dijeron que la construcción de 1.980 millas de gaseoductos desde el Tar Sands of Alberta, Canadá a "Tierra de gaseoductos" refineries en Texas presentarán una calamidad irreversible al medio ambiente. Toussaint de la Unión de Trabajadores de Transporte dijo, "Sí, nosotros queremos trabajos, pero no excavar un cementerio para el planeta!" La muchedumbre luego rodeo la Casa Blanca con cerca de diez personas a lo ancho, la administración Obama decidió dejar a un lado la decisión sobre los gaseoductos Keystone XL hasta después de las elecciones de 2012. Mientras la mayoría de observadores consideran esto una gran victoria, todas las organizaciones involucradas están comprometidas a continuar con la protesta no violenta de manera permanente, donde se requiera prevenir que las compañías construyan esto y similares gaseoductos. [www.inearth.org](http://www.inearth.org) y [www.tarsandsaction.org](http://www.tarsandsaction.org)

## II. Prohibición de las armas de uranio!

La nueva miembro de LIMPAL, Isabel Macdonald (de Costa Rica y Washington, DC) trajo nuevos catálogos de la ocupación DC y recolectó firmas para conmemorar el Día Internacional de Acción en contra de de las Armas de Uranio Noviembre 8, 2011. Nosotras agendamos una "Visita de lobby de ciudadanos" con personal del Comité de Relaciones Exteriores del Senado, administrado por el presidente en Massachusetts el senador John Kerry. (Jurisdicción de la que la señora Adams es un constituyente). Para nuestra sorpresa mutua la defensa del senador Kerry admitió abiertamente que "Estados Unidos está usando armas de uranio y no tiene planes para dejar de usarlas (¡)" Isabel le dio a la oficina una copia de "Uranio 238", película documental ganadora de un premio sobre Reducción de uranio (DU en inglés) y grupos de presión; la señora Adams se presentó con evidencia del reciente juicio a la Base de la Fuerza Aérea Hancock sobre la inconstitucionalidad de esas armas desde el diseño hasta su uso. El principio IV de Nuremberg ("Nuremberg" el capítulo de Naciones Unidas y todas las leyes

Making certain that staff members knew we were WILPF members, we also encouraged the SFRC to urge the Obama Administration to halt support for a South Korean Naval Base on Jeju Island, which will destroy the UNESCO-recognized bio-reserve and the livelihood of its people for centuries. (Gangjeong is a pristine fishing village on the island with sacred rock formations.)

[www.savejejuisland.org](http://www.savejejuisland.org) A WILPF-US Section DISARM Issue Committee Issue

November 6 - The United Nations' Day for Prevention of the Exploitation of the Environment during Wars and Armed Conflicts. ([un.org/en/events/environmentconflictday](http://un.org/en/events/environmentconflictday)).

This year United Nations Secretary General Ban Ki Moon marked the commemoration with a brief speech, saying, "The environment continues to be among the casualties of warfare...Fragile nations, including post-conflict countries, could face significant resource competition in the coming decades." But the extent of environmental casualties of bombing raids, exploded Land Mines and drone strikes go un-reported, and this important commemoration was virtually un-noticed as the "defense" establishment, the inter-continental and global military industrial machine keeps grinding, fueled by Greenhouse Gas emitting fuels. You can find a copy of his full speech at:

[www.bandepleteduranium.org](http://www.bandepleteduranium.org)

Estados Unidos en virtud del artículo VI), y hace que cada ciudadano que no se para en protesta de crímenes de guerra, es cómplice. [www.bandepleteduranium.org](http://www.bandepleteduranium.org)

Le hicimos saber a los miembros del staff que éramos parte de LIMPAL, también animamos al SFRC a instar a la administración de Obama para detener el apoyo para una Base Naval Surcoreana en Isla Jeju, que destruirá la bio-reserva reconocida por la UNESCO y la agricultura de su gente por siglos. (Gangjeong es una aldea de pesca perfecta en la isla con formaciones de roca sagrada) a pristine fishing village on the island with sacred rock formations.) [www.savejejuisland.org](http://www.savejejuisland.org) Una Seccional de LIMPAL en Estados Unidos ASUNTO DESARME.

Noviembre 6 – El Día de Naciones Unidas para Prevenir la Explotación del Ambiente durante las Guerras y los Conflictos Armados. ([un.org/en/events/environmentconflictday](http://un.org/en/events/environmentconflictday))

El 4 de Noviembre, 2011, el Secretario General de Naciones Unidas Ban Ki Moon, señaló la conmemoración con un breve discurso, diciendo: "El ambiente continúa siendo uno de la víctimas de la guerra...Las naciones frágiles, incluyendo países en post conflicto, podrían enfrentar significativas competencias por recursos en las décadas que vienen". Pero la extensión de las víctimas ambientales de las bombas aéreas y minas anti persona no se reportan, y esta importante conmemoración fue virtualmente no notificada como la "defensa" al sistema. La máquina industrial militar global sigue oprimiendo, alimentada por el Gas Greenhouse que sigue emitiendo combustibles. Ustedes pueden encontrar una copia de su discurso completo en: [www.bandepleteduranium.org](http://www.bandepleteduranium.org)



Burlington Vermont WILPF and friends blow whistles on Human Rights Day. WILPF y amigas soplando pitos en el Día de los Derechos Humanos en Burlington VT.